

**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Public Works and Government Services / Travaux  
publics et services gouvernementaux**  
**Kingston Procurement**  
**Des Acquisitions Kingston**  
**86 Clarence Street, 2nd floor**  
**Kingston**  
**Ontario**  
**K7L 1X3**  
**Bid Fax: (613) 545-8067**

**REQUEST FOR QUOTATION  
DEMANDE DE PRIX**

**Quotation To: Public Works and Government  
Services Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Soumission de prix aux: Travaux Publics et Services  
Gouvernementaux Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

**Comments - Commentaires**

Selon les Incoterms 2000 rendu droits acquittés (DDP)  
Sault Ste marie, Ontario

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

**Public Works and Government Services / Travaux publics  
et services gouvernementaux**  
**Kingston Procurement**  
**Des Acquisitions Kingston**  
**86 Clarence Street, 2nd floor**  
**Kingston**  
**Ontario**  
**K7L 1X3**

<b>Title - Sujet</b> Analyseur de combustion élémentaire	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 23126-160470/A	<b>Date</b> 2015-10-20
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 23126-16-0470	<b>GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG</b> PW-\$KIN-535-6696
<b>File No. - N° de dossier</b> KIN-5-44077 (535)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b>  <b>at - à            02:00 PM</b> <b>on - le        2015-11-30</b>	
<b>Time Zone - Fuseau horaire</b>  Eastern Standard Time EST	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Carriere, Nancy	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> kin535
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613)286-5423 (   )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (613)545-8067
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES 1219 QUEEN ST E. SAULT STE MARIE Ontario P6A2E5 Canada	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> See Herein	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>          <b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>          <b>Signature</b>          <b>Date</b>	

Solicitation No. - N° de l'invitation

23126-160470/A

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

kin535

Client Ref. No. - N° de réf. du client

23126-16-0470

File No. - N° du dossier

KIN-5-44077

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

ci-joint

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
23126-160470/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
23126-16-0470

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
KIN-5-44077

Id de l'acheteur - Buyer ID  
KIN535  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

## TABLE DES MATIÈRES

<b>PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX.....</b>	<b>2</b>
1.1 INTRODUCTION.....	2
1.2 SOMMAIRE .....	2
1.3 COMPTE RENDU.....	2
<b>PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUSMISSIONNAIRES.....</b>	<b>3</b>
2.1 INSTRUCTIONS, CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES .....	3
2.2 PRÉSENTATION DES SOUMISSIONS .....	3
2.3 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS – EN PÉRIODE DE SOUMISSION.....	3
2.4 LOIS APPLICABLES .....	4
<b>PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS .....</b>	<b>5</b>
3.1 INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS.....	5
<b>PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION .....</b>	<b>6</b>
4.1 PROCÉDURES D'ÉVALUATION .....	6
4.2 MÉTHODE DE SÉLECTION .....	6
<b>PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES .....</b>	<b>7</b>
5.1 ATTESTATIONS EXIGÉES AVEC LA SOUMISSION .....	7
5.2 ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ATTRIBUTION DU CONTRAT ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES .....	7
<b>PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT .....</b>	<b>10</b>
6.1 BESOIN.....	10
6.2 CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES.....	10
6.3 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ .....	10
6.4 DURÉE DU CONTRAT.....	10
6.5 RESPONSABLES.....	11
6.6 PAIEMENT .....	12
6.7 INSTRUCTIONS RELATIVES À LA FACTURATION .....	12
6.8 ATTESTATIONS.....	14
6.9 LOIS APPLICABLES .....	14
6.10 ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS .....	14
6.11 <i>GUIDE DES CCUA</i> .....	14
6.12 MATÉRIEL: EN VERTU DES DISPOSITIONS DES CONDITIONS GÉNÉRALES SUPPLÉMENTAIRES 4001 : ..	15
<b>ANNEXE « A » .....</b>	<b>16</b>
<b>BESOIN.....</b>	<b>16</b>
<b>ANNEXE « B » .....</b>	<b>18</b>
<b>BASE DE PAIEMENT.....</b>	<b>18</b>
<b>ANNEXE « C » .....</b>	<b>19</b>
<b>FORMULAIRES DU SOUSMISSIONNAIRE .....</b>	<b>19</b>

## **PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

### **1.1 Introduction**

La demande de soumissions contient six parties, ainsi que des pièces jointes et des annexes, et elle est divisée comme suit:

- |          |   |
|----------|---|
| Partie 1 | Renseignements généraux : renferme une description générale du besoin;  |
| Partie 2 | Instructions à l'intention des soumissionnaires : renferme les instructions, clauses et conditions relatives à la demande de soumissions;   |
| Partie 3 | Instructions pour la préparation des soumissions : donne aux soumissionnaires les instructions pour préparer leur soumission;   |
| Partie 4 | Procédures d'évaluation et méthode de sélection : décrit la façon selon laquelle se déroulera l'évaluation et présente les critères d'évaluation auxquels on doit répondre dans la soumission, ainsi que la méthode de sélection; |
| Partie 5 | Attestations : comprend les attestations à fournir;   |
| Partie 6 | Clauses du contrat subséquent: contient les clauses et les conditions qui s'appliqueront à tout contrat subséquent.   |

Les annexes comprennent l'exigence, la base de paiement et les soumissionnaires formes.

### **1.2 Sommaire**

- 1.2.1** Ressources naturelles Canada (RNCan), situé à Sault Ste. Marie (Ontario) exige la fourniture, la livraison et l'installation d'un (1) analyseur de combustion élémentaire ainsi que la formation connexe. Le but analytique est d'utiliser le système pour analyser des échantillons de plantes et du sol afin d'y déceler de l'azote, du carbone et du soufre comme détaillé dans l'annexe « A », Exigence, ci-jointe.
- 1.2.2** Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI).

### **1.3 Compte rendu**

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

## **PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES**

### **2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées**

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document [2003](#), (2015-07-03) Instructions uniformisées – biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

Le paragraphe 5.4 du document [2003](#), Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est modifié comme suit :

Supprimer : 60 jours

Insérer : 90 jours

#### **2.1.1 Clauses du Guide des CCUA**

B1000T (2014-06-26) Condition du matériel - soumission

### **2.2 Présentation des soumissions**

Les soumissions doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

### **2.3 Demandes de renseignements – en période de soumission**

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins dix (10) jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

N° de l'invitation - Solicitation No.  
23126-160470/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
23126-16-0470

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
KIN-5-44077

Id de l'acheteur - Buyer ID  
KIN535  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

## 2.4 Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur Ontario, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

## **PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

### **3.1 Instructions pour la préparation des soumissions**

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, comme suit :

Section I: Soumission financière (une (1) copie papier)

Section II: Attestations (une (1) copie papier)

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur soumission :

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions:

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les ministères et organismes fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement [Politique d'achats écologiques](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>).

Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les soumissionnaires devraient :

- 1) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et
- 2) utiliser un format qui respecte l'environnement: impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.

#### **Section I : Soumission financière**

**3.1.1** Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la base de paiement reproduite à l'annexe « B ». Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.

#### **3.1.2 Fluctuation du taux de change**

[C3011T \(2013-11-06\)](#)), Fluctuation du taux de change

#### **Section II : Attestations**

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

## **PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

### **4.1 Procédures d'évaluation**

- a) Les soumissions seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.

#### **4.1.1 Évaluation financière**

##### **4.1.1.1 Critères financiers obligatoires**

Le soumissionnaire doit fournir un prix de lot ferme en dollars canadiens pour tous les articles figurant l'annexe B intitulée « Base de paiement ». Les prix ne doivent pas être indexés au taux de change d'aucune devise ni d'aucun indice. La disposition des bases d'établissement des prix ne doit pas être modifiée.

Le prix de la soumission sera évalué en dollars canadien, taxe de vente harmonisée en sus, frais de transport au point de destination, droits de douane canadiens et taxes d'accises inclus.

Le prix de lot ferme du soumissionnaire sera multiplié par la quantité pour calculer le prix unitaire ferme.

### **4.2 Méthode de sélection**

#### **4.2.1 Critères techniques obligatoires**

Une soumission doit respecter toutes les exigences de la demande de soumissions pour être déclarée recevable. La soumission recevable avec le prix évalué le plus bas sera recommandée pour attribution d'un contrat.



## **PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements supplémentaires exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fausse, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions, ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par l'autorité contractante, la soumission sera déclarée non recevable, ou constituera un manquement aux termes du contrat.

### **5.1 Attestations exigées avec la soumission**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

#### **5.1.1 Déclaration de condamnation à une infraction**

Conformément au paragraphe Déclaration de condamnation à une infraction de l'article 01 des instructions uniformisées, le soumissionnaire doit, selon le cas, présenter avec sa soumission le [Formulaire de déclaration](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/formulaire-form-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/formulaire-form-fra.html>) dûment rempli afin que sa soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

### **5.2 Attestations préalables à l'attribution du contrat et renseignements supplémentaires**

Les attestations et les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous devraient être remplis et fournis avec la soumission mais ils peuvent être fournis plus tard. Si l'une de ces attestations ou renseignements supplémentaires ne sont pas remplis et fournis tel que demandé, l'autorité contractante informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de fournir les attestations ou les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous dans le délai prévu, la soumission sera déclarée non recevable.

#### **5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité – liste de noms**

Les soumissionnaires constitués en personne morale, y compris ceux qui présentent une soumission à titre de coentreprise, doivent transmettre une liste complète des noms de tous les administrateurs.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission en tant que propriétaire unique, incluant ceux présentant une soumission comme coentreprise, doivent fournir le nom du ou des propriétaire(s).

Les soumissionnaires qui présentent une soumission à titre de société, d'entreprise ou d'association de personnes n'ont pas à soumettre une liste de noms.

#### **5.2.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation de soumission**

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » ([http://www.travail.gc.ca/fra/normes\\_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml](http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml)) du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible sur le site Web d'Emploi et Développement social Canada (EDSC) – Travail.

Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » du PCF au moment de l'attribution du contrat.

### 5.2.3 Attestation du fabricant original de matériel

- (i) Tout soumissionnaire qui n'est pas le fabricant original de l'ensemble du matériel proposé dans le cadre de sa soumission doit présenter un certificat signé par le fabricant original du matériel (et non par le soumissionnaire) attestant que le soumissionnaire est autorisé à fournir son matériel et à en assurer la maintenance. Aucun contrat ne sera attribué à un soumissionnaire qui n'est pas le fabricant original du matériel proposé au Canada à moins que l'attestation du fabricant n'ait été fournie au Canada. On demande aux soumissionnaires d'utiliser le formulaire de certificat du formulaire d'attestation du fabricant original du matériel (FOM) présenté dans la demande de soumissions. Bien qu'il soit nécessaire de fournir tous les renseignements demandés dans le formulaire d'attestation du FOM, l'utilisation de ce formulaire n'est pas obligatoire. Dans le cas des soumissionnaires et des FOM qui utilisent un autre formulaire, le Canada déterminera, à sa seule discrétion, si tous les renseignements exigés ont été fournis. Toute modification aux énoncés du formulaire pourrait rendre la soumission irrecevable.
- (ii) Si le matériel proposé par le soumissionnaire provient de plusieurs FOM, un certificat distinct doit être présenté pour chacun des FOM.
- (iii) Aux fins de la présente demande de soumissions, FOM désigne le fabricant du matériel, comme en témoigne le nom qui apparaît sur le matériel et sur tous les documents connexes.

### 5.2.4 Attestation de l'éditeur de logiciel et autorisation de l'éditeur de logiciel

- (a) Si le soumissionnaire est l'éditeur de tout élément des produits logiciels privés proposés, le Canada exige que le soumissionnaire confirme, par écrit, qu'il est l'éditeur de logiciel. On demande aux soumissionnaires d'utiliser le formulaire d'attestation de l'éditeur de logiciel joint à la demande de soumissions. Bien qu'il soit nécessaire de fournir tous les renseignements demandés dans le formulaire d'attestation de l'éditeur de logiciel, l'utilisation de ce formulaire n'est pas obligatoire. Pour les soumissionnaires qui utilisent un autre formulaire, le Canada déterminera, à sa seule discrétion, si tous les renseignements exigés ont été fournis. Toute modification aux énoncés du formulaire pourrait rendre la soumission irrecevable.
- (b) Tout soumissionnaire qui n'est pas l'éditeur de tous les produits logiciels proposés dans le cadre de sa soumission doit présenter une preuve de l'autorisation de l'éditeur de logiciel, qui doit être signée par ce dernier (et non par le soumissionnaire). Aucun contrat ne sera attribué à un soumissionnaire qui n'est pas l'éditeur de tous les logiciels privés proposés au Canada, à moins qu'une preuve de l'autorisation de ce dernier n'ait été fournie au Canada. Si les logiciels privés

N° de l'invitation - Solicitation No.  
23126-160470/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
23126-16-0470

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
KIN-5-44077

Id de l'acheteur - Buyer ID  
KIN535  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

proposés par le soumissionnaire proviennent de plusieurs éditeurs de logiciel, une autorisation est exigée de chaque éditeur de logiciel. On demande aux soumissionnaires d'utiliser le formulaire d'autorisation de l'éditeur de logiciel joint à la demande de soumissions. Bien qu'il soit nécessaire de fournir tous les renseignements demandés dans le formulaire d'autorisation de l'éditeur de logiciel, l'utilisation de ce formulaire n'est pas obligatoire. Pour les soumissionnaires qui utilisent un autre formulaire, le Canada déterminera, à sa seule discrétion, si tous les renseignements exigés ont été fournis. Toute modification aux énoncés du formulaire pourrait rendre la soumission irrecevable.

- (c) Dans le cadre de la présente demande de soumissions, « éditeur de logiciel » désigne le propriétaire de tout produit logiciel compris dans la soumission qui a le droit d'octroyer une licence (et d'autoriser d'autres personnes à octroyer une licence ou une sous-licence) pour ses produits logiciels.

## PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

### 6.1 Besoin

L'entrepreneur consent à fournir à Ressources naturelles Canada, Sault Ste. Marie (Ontario), Canada, les biens et les services décrits dans le marché ainsi que dans l'énoncé des besoins de l'annexe A conformément au présent marché et aux prix énoncés dans ce dernier. Cela comprend :

- a) fournir le matériel acheté et effectuer l'installation (1) sur place d'un analyseur de combustion élémentaire et ses composants décrits à l'annexe A.
- b) fournir la documentation liée au matériel et au logiciel décrits à l'article 5.0 de l'annexe A.
- c) fournir des services de maintenance et de soutien pour le matériel et le logiciel durant la période de garantie d'un an, débutant à l'acceptation des produits à livrer, comme décrit à l'annexe B, Base de paiement;
- d) fournir la formation sur place comme indiqué l'annexe A, Besoins.

### 6.2 Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le *Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat* (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

#### 6.2.1 Conditions générales

2030 (2015-09-03), Conditions générales - besoins plus complexes de biens, s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

#### 6.2.2 Conditions générales supplémentaires

4001 (2015-04-01), Achat, location et maintenance de matériel et;  
4003 (2010-08-16), Logiciels sous licence, et  
4004 (2013-04-25), Services de maintenance et de soutien des logiciels sous licence

### 6.3 Exigences relatives à la sécurité

6.3.1 Ce contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

### 6.4 Durée du contrat

#### 6.4.1 Date de livraison

Tous les biens livrables doivent être reçus au plus tard le 31 mars 2016.

---

**6.4.2 Instructions d'expédition - rendu droits acquittés**

Selon les Incoterms 2000 rendu droits acquittés (DDP) Sault Ste Marie, Ontario

**6.5 Responsables****6.5.1 Autorité contractante**

L'autorité contractante pour le contrat est:

Nom : Nancy Carrière

Titre : Spécialiste en approvisionnements

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Direction générale des approvisionnements

Adresse : 86 Clarence Street

Kingston, ON K7L 1X3

Téléphone : 613-547-7587

Télécopieur : 613-545-8067

Courriel : nancy.carrière@pwgsc.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus, suite à des demandes ou instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

**6.5.2 Chargé de projet (Insérer le montant au moment de l'attribution du contrat)**

Le chargé de projet pour le contrat est :

Nom : \_\_\_\_\_

Titre : \_\_\_\_\_

Organisation : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_\_

Télécopieur : \_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification au contrat émise par l'autorité contractante.

**6.5.3 Représentant de l'entrepreneur****Demandes de renseignements générales**

Nom: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Télécopieur: \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

N° de l'invitation - Solicitation No.  
23126-160470/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
23126-16-0470

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
KIN-5-44077

Id de l'acheteur - Buyer ID  
KIN535  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

## Suivi de la livraison

Nom: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_  
Télécopieur: \_\_\_\_\_  
Courriel: \_\_\_\_\_

## 6.6 Paiement

### 6.6.1 Base de paiement - prix ferme, prix unitaire(s) ferme(s) ou prix de lot(s) ferme(s)

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé prix unitaire ferme l'annexe B, selon un montant total de \_\_\_\_\_ \$ (**insérer le montant au moment de l'attribution du contrat**). Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.

Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

### 6.6.2 Limite de prix

Clause du *Guide des CCUA* C6000C (2011-05-16), Limite de prix

### 6.6.3 Paiement Unique

Clause du *Guide des CCUA* H1000C (2008-05-12), Paiement unique

## 6.7 Instructions relatives à la facturation

1. L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.

2. Les factures doivent être distribuées comme suit:

### Utilisez l'une des méthodes suivantes :

a) un (1) exemplaire doit être envoyés à l'adresse qui suit pour attestation et paiement par courriel ou télécopieur.

Ressources naturelles Canada,

Toutes les factures soumises à Ressources naturelles Canada (RNCan) doivent inclure l'information suivante pour être traitées

- ☐ Date de facturation
- ☐ Numéro de facture
- ☐ Montant dû (en précisant la devise requise)
- ☐ Si le paiement a été effectué par carte de crédit, assurez-vous que la facture indique clairement « payé par carte de crédit »;

☐ Le numéro de référence valide pour RNCAN (normalement le numéro de bon de commande), c'est-à-dire un numéro contenant 10 chiffres ou 9 caractères Alphanumériques.

Si vous hésitez quant au numéro de référence de RNCAN à indiquer sur votre facture, veuillez contacter le représentant du Ministère dont le nom figure sur le bon de commande ou le contrat.

Si certains renseignements exigés pour le traitement de la facture sont manquants, RNCAN pourra, à sa discrétion, vous retourner votre facture. Celle-ci demeurera impayée jusqu'à ce qu'un numéro de référence valide nous soit fourni.

Les factures doivent être présentées en utilisant une des méthodes suivantes (seulement une copie de la facture doit être expédiée au Ministère) :

1) Courriel (méthode préféré) :

[facturation@rncan.gc.ca](mailto:facturation@rncan.gc.ca)

Remarque :

1. Votre personne-ressource du Ministère (chargé de projet) identifiée dans le contrat peut être mise en copie conforme au courriel.

2. On demande aux fournisseurs d'utiliser un format de fichier PDF, car les autres formats ne sont pas compatibles avec nos systèmes qui ne les décryptent pas.

3. Le nom du fichier PDF ne devrait pas contenir des caractères tels que #, \$, % etc.

4. Une seule facture par fichier PDF peut être décryptée par nos systèmes (un courriel peut contenir plusieurs pièces jointes en format PDF). Toutes les pièces justificatives devraient être incluses dans chaque fichier de facture PDF.

5. Une réponse automatique sera transmise à titre d'accusé de réception de leur courriel (et elle devrait être conservée comme référence pour toutes les demandes de renseignements ultérieures concernant le paiement).

6. Cette adresse de courriel ne doit être utilisée que pour l'envoi de factures. Les questions concernant le statut des paiements devraient être envoyées par courriel à : [Paiements@RNCAN.gc.ca](mailto:Paiements@RNCAN.gc.ca)

## 2) Télécopieur :

613-947-0987 (dans la région de la capitale nationale)

1-877-947-0987 (sans frais)

Remarque :

☐ Les fournisseurs qui transmettent leurs factures par télécopieur doivent utiliser les paramètres de qualité les plus élevés, car les copies de mauvaise qualité ne seront pas considérées comme des documents valides pour le traitement d'un paiement. La première page du document doit être la facture

et les pièces justificatives, s'il y a lieu, seront insérées à la suite. Aucune page couverture de télécopie n'est nécessaire.

☐ Ce numéro de télécopieur doit seulement être utilisé pour soumettre des factures.

**Les questions concernant le statut des paiements devraient être envoyées par courriel à : [Paiements@RNCAN.gc.ca](mailto:Paiements@RNCAN.gc.ca)**

**Remarque :RNCAN n'accepte plus de factures transmises par messagerie ou par courrier postal. Nous sommes reconnaissants de votre collaboration à notre initiative écologique.**

## **6.8 Attestations**

### **6.8.1 Conformité**

Le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ainsi que la coopération constante quant aux renseignements supplémentaires sont des conditions du contrat. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou à fournir les renseignements supplémentaires, ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

## **6.9 Lois applicables**

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur Ontario et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

## **6.10 Ordre de priorité des documents**

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- a) les articles de la convention;
- b) les conditions générales supplémentaires
  - 4001 (2015-04-01) Achat, location et maintenance de matériel;
  - 4003 (2010-08-16) Logiciels sous licence et;
  - 4004 (2013-04-25) Services de maintenance et de soutien des logiciels sous licence;
- c) les conditions générales – 2030 (2015-09-03) Conditions générales – besoins plus complexes de biens;
- d) l'Annexe « A », Besoin;
- e) l'Annexe « B », Base de paiement;
- f) l'Annexe « C », Formulaire du soumissionnaire;
- g) la soumission de l'entrepreneur datée du \_\_\_\_\_, (*inscrire la date de la soumission*)

## **6.11 Guide des CCUA**

B1501C (2006-06-16) Appareillage électrique  
B7500C (2006-06-16) Marchandises excédentaires  
G1005C (2008-05-12) Assurances



N° de l'invitation - Sollicitation No.  
23126-160470/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
23126-16-0470

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
KIN-5-44077

Id de l'acheteur - Buyer ID  
KIN535  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

**6.12 Matériel: En vertu des dispositions des Conditions générales supplémentaires 4001:**

La partie III des conditions 4001 s'applique au contrat (Conditions supplémentaires : achat)	[oui]
Lieu de livraison et site d'installation	Selon l'annexe B, Base de paiement
Entrepreneur doit livrer la documentation du matériel	[oui]
Langue de la documentation relative au matériel	Anglais
Entrepreneur doit Installation du matériel au moment de la livraison	[oui]
Période de garantie du matériel	Un an après acceptance des livrables. La garantie applique à tous les composants du dispositif.
Catégorie de services de maintenance	Un service de maintenance sur site. Le soutien technique nécessaire est par téléphone ou par Internet.
Numéro de téléphone sans frais pour le service de maintenance	être complété par des informations de l'entrepreneur au moment de l'attribution
Site Web pour le service de maintenance	être complété par des informations de l'entrepreneur au moment de l'attribution

## **ANNEXE « A »**

### **BESOIN**

**1. Titre**

Analyseur de combustion élémentaire

**2. Exigence**

L'objectif analytique est d'utiliser le système afin d'analyser des échantillons de plantes et de sol pour rechercher des traces de l'azote, de carbone et de soufre.

Le système doit être compatible avec un système spectromètre de masse du ratio des isotopes (IRMS).

L'appareil doit offrir une performance analytique de qualité (limites de détection, stabilité analytique), être facile à utiliser (une interface logicielle, une automatisation) et être robuste. Il est fondamental que l'appareil puisse fournir des résultats justes et reproductibles de manière efficace.

**3. Caractéristiques techniques obligatoires minimales**

L'analyseur de combustion élémentaire doit comprendre les composants suivants et au moins posséder les caractéristiques et fonctionnalités suivantes.

**3.1** L'analyseur de combustion élémentaire (AE).

**3.2.** Le système doit comprendre un échantillonneur automatique d'une capacité minimale de 120 positions.

**3.3** L'AE doit pouvoir analyser les traces de carbone, d'azote et de soufre (CAS) dans les matériaux provenant du sol et des plantes.

**3.4** L'appareil doit pouvoir communiquer avec le système de spectromètre de masse du ratio des isotopes (IRMS) afin de fournir des mesures isotopiques de carbone, d'azote et de soufre.

**3.5** L'appareil doit être proposé avec le logiciel au complet pour l'acquisition, le traitement et la transmission de données. On doit pouvoir facilement exporter les données vers le tableur Microsoft Excel. Les caractéristiques de l'ordinateur sont les suivantes :

Au moins un processeur Intel i5  
Une mémoire vive d'au moins 4 Go  
Un disque dur d'au moins 500 Go  
Un écran LCD de 22 po au moins  
Un clavier classique de 104 touches  
Le système d'exploitation Windows 7

### **3.6 Caractéristiques de l'espace nécessaire pour l'installation de l'équipement selon les exigences de Ressources naturelles Canada (RNCAN) en matière d'équipement**

L'équipement doit pouvoir être installé dans un espace mesurant 100 cm de longueur sur 60 cm de profondeur. Ces dimensions ne prennent pas en compte l'ordinateur, l'écran et l'espace nécessaire à la circulation de l'air.

### **4.0 Éléments à livrer**

1. Analyseur de combustion élémentaire
2. Ordinateur, système informatique et logiciel d'exploitation
3. Installation et formation, précisées à l'annexe B, Méthodes de paiement
4. Les pièces détachées et les consommables doivent être disponibles pour environ 4 000 échantillons CAS.

### **5.0 Autres exigences**

1. L'entrepreneur doit installer l'analyseur de combustion élémentaire sur place et configurer l'appareil (afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement), et il est chargé de fournir du travail et de payer ses frais de déplacement.
2. L'entrepreneur doit fournir sur place une formation d'au moins deux jours sur l'utilisation et l'entretien de l'analyseur de combustion élémentaire pour le ministère des Ressources naturelles à l'adresse suivante :

Ministère des Ressources naturelles  
1219 Queen St. E.  
Sault Ste Marie, Ontario  
P6A 2E5  
Canada

et est chargé de fournir du travail et de payer ses frais de déplacement.

3. L'entrepreneur doit fournir la documentation de l'utilisateur à jour en français et en anglais correspondant à l'analyseur de combustion élémentaire livré, notamment tous les manuels de référence technique, de l'utilisateur et d'entretien du fabricant d'origine de l'appareil.
4. À la suite de l'attribution du contrat, l'entrepreneur doit fournir au ministère des Ressources naturelles deux exemplaires des documents de préparations de l'emplacement.
5. L'entrepreneur doit fournir à Sault Ste Marie, en Ontario, un service de garantie et de soutien avec un préavis de cinq jours ouvrables pour tous les composants de l'appareil. Tous les composants demandés par le client doivent être livrés dans les cinq jours ouvrables suivant la confirmation de la commande.

**ANNEXE « B »**

**BASE DE PAIEMENT**

Prix de lot fermes, tout compris, en devises canadiennes, rendu droits acquittés « DDP » à Ressources naturelles Canada, 1219 Queen St. E., Sault Ste. Marie, ON P6A 2E5, y compris l'approvisionnement, la livraison, l'installation et la formation concernant un (1) analyseur de combustion élémentaire. Le prix de la formation est demandé à l'article 2 ci-dessous. Les prix comprennent les droits de douane et taxes d'accise canadiens en vigueur, ainsi que les taxes en sus.

**Besoin défini :**

Article	Description	Quantité	Prix de lot fermes
1.0	<p>L'analyseur de combustion élémentaire (AE) comprend ses composants principaux : un échantillonneur automatique d'au moins 120 positions; un détecteur de carbone, d'azote et de soufre (CAS); le système comprend tout le matériel et les logiciels nécessaires au fonctionnement de l'appareil sur un ordinateur PC équipé de Windows 7 Professionnel; l'équipement doit être conforme aux normes électriques CSA; l'appareil doit pouvoir fournir un débit d'air contrôlé pour communiquer avec le système IRMS afin de fournir des mesures isotopiques de CAS; des pièces détachées et des consommables pour environ 4 000 échantillons de CAS.</p> <p><b><u>et comprend l'entretien et les services de soutien pendant un an</u></b>, à compter de l'acceptation des éléments à livrer, conformément à l'annexe A, Description de la demande.</p> <p>Indiquer la marque et le modèle de l'appareil proposé :</p>	1 lot	_____ \$/Lot
1.2	Installation et formation sur place relative à l'utilisation et à l'entretien de l'analyseur de combustion élémentaire, pendant au moins deux (2) jours (1 jour = 7 h 30) pour le ministère des Ressources naturelles, situé à Sault Ste Marie, en Ontario, et responsabilité de fournir du travail et paiement des frais de déplacement.	2 jours	_____ \$/2 jours
		Taxes s'il y a lieu	_____ \$
		Total général	_____ \$

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
23126-160470/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
23126-16-0470

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
KIN-5-44077

Id de l'acheteur - Buyer ID  
KIN535  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

## ANNEXE « C »

### FORMULAIRES DU SOUMISSIONNAIRE

Formulaire <span style="background-color: #d3d3d3; padding: 2px;"> </span> Formulaire d'attestation du fabricant original de matériel (FOM)	
Ce formulaire vise à confirmer que le fabricant original de matériel (FOM) nommé ci-dessous a autorisé le soumissionnaire nommé ci-dessous à fournir et à maintenir ses produits dans le cadre du contrat attribué à la suite de la demande de soumissions indiquée ci-dessous	
Nom du constructeur FOM	
Signature du signataire autorisé du FOM	<hr/>
Nom en caractères d'imprimerie du signataire autorisé du FOM	<hr/>
Titre en caractères d'imprimerie du signataire autorisé du FOM	<hr/>
Adresse du signataire autorisé du FOM	<hr/>
N° de téléphone du signataire autorisé du FOM	<hr/>
N° de télécopieur du signataire autorisé du FOM	<hr/>
Titre en caractères d'imprimerie	<hr/>
Date de signature	<hr/>
Numéro de la demande de soumissions	<hr/>
Nom du soumissionnaire	<hr/>
	<hr/>

N° de l'invitation - Solicitation No.  
23126-160470/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
23126-16-0470

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
KIN-5-44077

Id de l'acheteur - Buyer ID  
KIN535  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

**Formulaire \_\_\_\_\_**  
**Formulaire d'attestation de l'éditeur de logiciel**  
(à utiliser lorsque le soumissionnaire est l'éditeur de logiciel)

Le soumissionnaire atteste qu'il est l'éditeur des logiciels et des composants de logiciel suivants et qu'il a tous les droits requis pour fournir les licences de ces logiciels (et de tous les sous-composants non exclusifs intégrés aux logiciels), libres de redevances pour le Canada :


*[les soumissionnaires devraient ajouter ou retirer des lignes au besoin]*

N° de l'invitation - Solicitation No.  
23126-160470/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
23126-16-0470

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
KIN-5-44077

Id de l'acheteur - Buyer ID  
KIN535  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

**Formulaire**  
**Formulaire d'autorisation de l'éditeur de logiciel**  
(à utiliser lorsque le soumissionnaire n'est pas l'éditeur de logiciel)

La présente vise à confirmer que l'éditeur de logiciel identifié ci-dessous a autorisé l'offrant nommé ci-après à fournir des licences de son logiciel dans le cadre du contrat résultant de la demande de soumissions indiquée ci-dessous. L'éditeur de logiciel atteste qu'aucune condition reproduite dans une licence sous emballage rétractable, et reproduite dans ou sur l'emballage du logiciel ou dans toute autre modalité accompagnant le logiciel ne s'appliquera, et que le contrat attribué à la suite de la demande de soumissions (avec ses modifications successives par les parties) représentera l'entente en entier, y compris pour ce qui concerne les licences des produits logiciels de l'éditeur de logiciel indiqués ci-dessous. L'éditeur de logiciel atteste en outre que, si la méthode de livraison (comme le téléchargement) devait nécessiter que l'utilisateur accepte de quelque façon que ce soit l'application de conditions non prévues par la demande de soumissions, ces conditions ne s'appliqueraient pas à l'utilisation par le Canada des produits logiciels de l'éditeur de logiciel indiqués ci-dessous, et ce même si l'utilisateur accepte de quelque façon que ce soit de se soumettre aux conditions supplémentaires. Cette autorisation s'applique aux logiciels suivants :

*[les soumissionnaires devraient ajouter ou retirer des lignes au besoin]*

Nom de l'éditeur de logiciel (EL)	_____
Signature du signataire autorisé de l'EL	_____
Nom en caractères d'imprimerie du signataire autorisé de l'EL	_____
Titre en caractères d'imprimerie du signataire autorisé de l'EL	_____
Adresse du signataire autorisé de l'EL	_____
N° de téléphone du signataire autorisé de l'EL	_____
N° de télécopieur du signataire autorisé de l'EL	_____
Date de signature	_____
Numéro de la demande de soumissions	_____
Nom du soumissionnaire	_____